

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ОСНОВНОЙ ЯЗЫК СПОРТА И СПОРТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Н.В. Соловьева, старший преподаватель

Д.А. Рыженков, студент

Петрозаводский государственный университет
(Россия, г. Петрозаводск)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-6-4-80-83

Аннотация. В данной работе рассматривается влияние английского языка на спортивную терминологию. Произведена оценка вклада английского языка в отдельные области международной спортивной лексики. Проведено социологическое исследование, в рамках которого выделены и описаны отдельные языковые тенденции по употреблению рассматриваемой лексики среди носителей русского языка.

Ключевые слова: спорт, английский язык, заимствования, терминология, коммуникация, лексика.

В наши дни понятие «границ» стирается с каждым днём. Вместе с людьми, путешествующими по всему миру гораздо чаще, чем каких-нибудь 20 лет назад, перемещается и язык, и, в частности, один из основных его разделов, наиболее явно влияющий на сознание и речь, – лексика. В работе изучается влияние одного из основных международных языков – английского – на спорт и спортивную номенклатуру в русском языке.

Целью работы является доказательство (или опровержение) того факта, что английский язык лежит в основе спортивной терминологии других языков, а в особенности – русского.

Были поставлены следующие задачи: изучить этимологию самых популярных видов спорта в английском языке и их аналогов в русском;

ответить на вопрос «Какое влияние оказал английский язык на спортивную терминологию?»; провести социологическое исследование с целью выявить уровень понимания отдельных спортивных терминов среди носителей русского языка.

Для того чтобы изучить и понять истоки спортивной терминологии, нужно обратиться к самому слову «спорт» и его корням. Из толкового словаря С.И. Ожегова следует, что спорт – это физические упражнения для развития и укрепления организма, а также система организации и проведения соревнований в различных об-

ластях физической культуры. Это одно из основных и всеобъемлющих определений данного термина.

Значение выявлено. Но откуда же появился данный термин? Для того чтобы это выяснить, нужно обратиться к этимологическим словарям русского и английского языков.

Из этимологического словаря Макса Фасмера следует, что слово «спорт» происходит от английского *sport*, что, в свою очередь, является сокращением от первоначального *disport* «развлечение, забава; развлекать, забавляться; резвиться». В среднеанглийском языке это слово приняло форму *disporten*. Стоит отметить, что все эти слова имеют один корень, который происходит от старофранцузского *desporter*, буквально «относить, отвлекать (от работы)».

В то же время, в онлайн-этимологическом словаре Дугласа Р. Харпера содержится информация о времени появления данного слова – это начало 15 века. Однокоренные слова встречаются уже в 14 веке (1300-е) в англо-романском и старофранцузском языках. Это в первую очередь такие слова как *disport*, *deport* и *desporter* (их первоначальное значение было впоследствии точно описано Максом Фасмером в своём этимологическом словаре). Таким образом, слово спорт имеет как романское, так и германское происхождение.

Оценить примерное влияние английского языка на спортивную терминологию в русском языке можно путём сопоставления наименований самых популярных видов спорта в двух языках. Итак, согласно онлайн-этимологическому словарю Дугласа Р. Харпера, из первых 10 видов спорта по числу фанатов и по распространённости: 4 названия имеют смешанное англо-романское происхождение (крикет, хоккей, теннис, настольный теннис; 5 – германское (английское) происхождение (футбол, волейбол, баскетбол, бейсбол, регби) и ещё 1 вид спорта имеет кельтское происхождение (гольф). Информация по популярности видов спорта взята из англоязычного ресурса *Statistics&Data*, занимающегося сбором и обработкой данных.

Из всех терминов, описанных выше, ни у одного нет собственного обозначения в русском языке. Иначе говоря, все 10 самых популярных видов спорта в русском и английском языках являются буквальными заимствованиями и имеют общие корни в обоих языках.

Кроме прочего, английское происхождение имеют многие названия спортсме-

нов (само слово спортсмен пришло из английского языка) (*a goalkeeper, a bombardier*), частей состязаний и их частей (*a playoff, a match, a halftime*), приёмов и движений (*a knock out, an attack, a hit*), а также самих спортивных площадок (*a tennis court, a track*).

Таким образом, можно сделать промежуточный вывод о том, что влияние английского языка на спортивную терминологию в русском языке действительно огромно и значимо. Также стоит отметить, что спортивная номенклатура английского происхождения есть практически во всех языках мира (притом в довольно существенном объёме).

Английский язык – основа международной спортивной терминологии, а также спортивной терминологии русского языка. Теперь это доказанный факт. Несмотря на генеалогическое родство двух языков, носители русского языка могут понимать далеко не все термины, имеющие иностранное происхождение. И для того, чтобы выяснить это, был проведён социологический опрос (рис. 1-5).

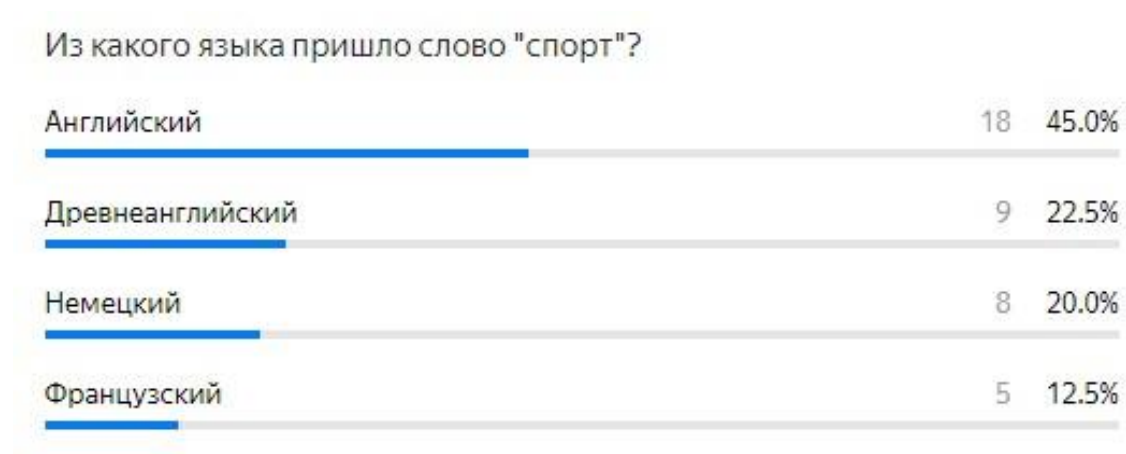


Рис. 1. Вопрос № 1

Каким образом слово "a penalty" НЕЛЬЗЯ перевести на русский язык?

пинок	16	40.0%
казнь	12	30.0%
возмездие	9	22.5%
штраф	3	7.5%

Рис. 2. Вопрос № 2

Каким образом слово "Love" переводится на русский язык (в теннисной терминологии)?

ноль	20	50.0%
теннисная ракетка	11	27.5%
ракетка	9	22.5%

Рис. 3. Вопрос № 3

to curl = крутить. Curling/кёрлинг - вид спорта, связанный с

поочерёдным пусканием гранитных снарядов по льду	36	90.0%
закручиванием рук друг другу	2	5.0%
пластикой и растяжкой мышц	2	5.0%
бальными танцами	0	0.0%

Рис. 4. Вопрос № 4

Испытываете ли Вы дискомфорт, когда не понимаете названия спортивных терминов во время спортивных мероприятий?

Я испытываю смешанные чувства	22	55.0%
Нет, не испытываю	15	37.5%
Да, испытываю	3	7.5%

Рис. 5. Вопрос № 5

Таким образом, согласно данному социологическому исследованию, всё зависит от исходных данных и уровня владения английским языком. Так, например, в вопросе №3 была дана подсказка, благодаря которой большинство опрошенных (90%) выбрали верный вариант ответа.

В то же время, в подобных вопросах без подсказки (№2 и №3) процент респондентов, ответивших верно, упал практически в 2 раза (только 40% и 50%), что свидетельствует о худшей осведомленности и подтверждает гипотезу о том, что далеко не все термины английского происхождения могут быть понятны носителям русского языка. Этот же факт доказывает последний вопрос (№5), потому как только 37,5% опрошенных не испытывают дискомфорт в

понимании некоторых терминов во время просмотра спортивных мероприятий.

Стоит также отметить, что более половины опрошенных (55%) неправильно ответило на вопрос о происхождении самого слова «спорт» (вопрос №1), что ещё раз косвенно доказывает выдвинутую гипотезу.

На основе полученных данных сделаны следующие выводы:

Английский язык оказал огромное влияние в образовании спортивной терминологии, хотя на этот процесс также влияли соседние (романские и кельтские) языки.

Несмотря на огромный след английского языка в спортивной терминологии, не все термины могут быть с лёгкостью понятны носителям других языков, даже если они родственны.

Библиографический список

1. Ожегов С.И., Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов; под ред. профил. Л.И. Скворцова: 28-е издание, переработанное. – М.: Мир и Образование, 2015. – 1129 с.
2. Фасмер М., Этимологический словарь русского языка : в 4 томах / Макс Фасмер ; пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. - 4-е изд., стер. – М.: Астрель: АСТ, 2007.
3. Этимологический словарь английского языка онлайн «etymonline». – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.etymonline.com/search?q=sport&ref=searchbar_searchhint (дата обращения: 7.04.2023).
4. Statistics&Data. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://statisticsanddata.org/most-popular-sports-in-the-world/> (дата обращения 7.04.2023).

ENGLISH AS THE MAIN LANGUAGE OF SPORT AND SPORT COMMUNICATION

N.V. Solovyova, *Senior Lecturer*

D.A. Ryzhenkov, *Student*

Petrozavodsk State University
(Russia, Petrozavodsk)

Abstract. *This paper examines the influence of the English language on sports terminology. The contribution of the English language to certain areas of international sports vocabulary has been assessed. A sociological study has been carried out, within the framework of which certain linguistic trends in the use of the considered vocabulary among native speakers of the Russian language are identified and described.*

Keywords: *sport, English, borrowings, terminology, communication, vocabulary.*